

Language is the key.

La langue, c'est la clé.



Annual Report Rapport annuel



Centre for
Canadian Language
Benchmarks

Centre des niveaux de
compétence linguistique
canadiens

24- 25



Centre for Canadian Language Benchmarks
294, rue Albert Street, Suite/Pièce 400, Ottawa, Ontario K1P 6E6
Tel./Tél. 613-230-7729 | Fax/Télé. 613-230-9305
info@language.ca | www.language.ca

© Copyright 2025: Centre for Canadian Language Benchmarks

ISSN 1707-228X

Table of Contents / Table des matières

<u>Who We Are / Qui sommes-nous?</u>	<u>1</u>
<u>Message from the Chair / Message du président du conseil</u>	<u>2-3</u>
<u>Message from the Executive Director / Message du directeur général.....</u>	<u>4-5</u>

Projects/Les projets

<u>Language for Success</u>	<u>6</u>
<u>Curriculum National CLIC</u>	<u>7-9</u>
<u>PBLA</u>	<u>10</u>
<u>ELBP</u>	<u>11</u>
<u>Parcours d'intégration francophone</u>	<u>12</u>

Resource and Training Unit Activities

<u>Benchmarking the Language Demands of Veterinarians in Ontario</u>	<u>13</u>
<u>Standard Setting Study to the Duolingo English Test</u>	<u>13</u>
<u>National LINC Online Curriculum and Online PBLA</u>	<u>14</u>
<u>Assessment / Évaluation</u>	<u>14</u>

<u>Community Engagement / Engagement communautaire</u>	<u>15</u>
<u>Acknowledgements / Remerciements</u>	<u>16</u>
<u>CCLB Board of Directors / Membres du conseil du CNCLC</u>	<u>17</u>
<u>CCLB Staff / Membres du personnel du CNCLC</u>	<u>18</u>
<u>Financial Report / Rapport Financier</u>	<u>19-20</u>

WHO WE ARE

History

Incorporated in 1998 as a national not-for-profit organization and governed by a nationally representative, multi-stakeholder board of directors, the Centre for Canadian Language Benchmarks supports and promotes the Canadian Language Benchmarks and Niveaux de compétence linguistique canadiens.

Vision

We are a nationally leading and internationally recognized organization for describing, measuring and recognizing English and French additional language proficiency in Canada and beyond. We provide practical, relevant, and timely resources to teach and measure proficiency of English and French, supporting newcomers in their ability to communicate effectively and thereby achieve their goals and contribute to Canadian prosperity.

QUI SOMMES-NOUS?

Historique

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens est un organisme sans but lucratif fondé en 1998 et dirigé par un conseil d'administration composé d'intervenants de divers milieux représentant l'ensemble du pays. Le Centre appuie les Niveaux de compétence linguistique canadiens et les Canadian Language Benchmarks et encourage leur utilisation.

Vision

Nous sommes une organisation de premier plan à l'échelle nationale et reconnue à l'échelle internationale pour décrire, mesurer et reconnaître les compétences linguistiques complémentaires en anglais et en français au Canada et à l'étranger. Nous fournissons des ressources pratiques, pertinentes et précises pour enseigner et mesurer les niveaux de compétence linguistique en français et en anglais afin de soutenir les nouveaux arrivants dans leur capacité à communiquer efficacement, ce qui leur permet d'atteindre leurs objectifs et de contribuer à la prospérité du Canada.

Mission

The CCLB/CNCLC champions, maintains, and disseminates the CLB and NCLC as practical, fair and reliable national standards of English and French language proficiency in immigration, education and training, workplace and community settings. We provide CLB/NCLC-based tools and resources for educators, regulatory bodies, employers, researchers, and learners.

Strategic Priorities

1. CLB/NCLC Maintenance and Enhancement

⇒ Ensure the framework is kept up to date and meets stakeholder needs.

2. Communications & Visibility

⇒ Develop CCLB/CNCLC brand awareness and ensure effectiveness of communications considering both the quality and quantity.

3. Impact

⇒ Ensure community impact and stakeholder engagement.

4. Sustainability

⇒ Ensure sustainability of the Centre's operations, including financial, human, and technological resources.

Mission

Le CNCLC/CCLB appuie, établit et diffuse les CLB et les NCLC en tant que normes de compétence linguistique nationales pratiques, justes et fiables du français et de l'anglais dans les domaines de l'immigration, de l'éducation et de la formation, du travail et de la communauté. Nous fournissons aux éducateurs, aux organismes de réglementation, aux employeurs, aux chercheurs et aux apprenants des outils et des ressources fondés sur les NCLC et les CLB.

Priorités stratégiques

1. Actualisation et amélioration des NCLC/CLB

⇒ Veiller à ce que le plan-cadre soit tenu à jour et réponde aux besoins des parties prenantes.

2. Communications et visibilité

⇒ Accroître la notoriété du CNCLC/CCLB et assurer l'efficacité des communications sur le plan de la qualité et de la quantité.

3. Impact

⇒ S'assurer de l'impact communautaire et de l'engagement des parties prenantes.

4. Pérennité

⇒ Assurer la pérennité des opérations du Centre, y compris des ressources nancières, humaines et technologiques.

MESSAGE FROM THE CHAIR



This year had marked a decisive turning point for the CCLB. Indeed, 2024-2025 was much more than just a fiscal year: it closed a five-year cycle of funding, while paving the way for a new strategic phase for our organization.

In an environment that is constantly evolving, both technologically and politically, the CCLB has been able to stay the course with rigor and commitment. Despite the growing challenges of immigration and linguistic integration in Canada, our mission remains unchanged: to provide a recognized, useful and indispensable language framework, in English and French, for our partners, newcomers and all speakers of Canada's two official languages.

The Centre, managed with excellence by Colette Pépin, continues to offer quality services and carry out ambitious projects. Once again, the CCLB has established itself as a critical resource at the national level. CCLB's expertise has been sought in various contexts, confirming the relevance and versatility of its work.

Thanks to the impressive work done by its team during the Immigration, Refugees and Citizenship Canada Call for Proposals, the CCLB has secured the necessary funding to continue its activities and launch new and inspiring projects. The Board's decision to extend the existing strategic plan by one year to better align the Centre's directions with the new federal funding cycle was a wise one. It will allow the Board to draw up the strategic lines for the next three years, in a spirit of continuity and adaptation.

The Board's commitment to financial stability remains a key pillar of our management. We are therefore continuing to reflect on the strategy of diversifying our partnerships and revenue streams, and potential new applications of CLB, despite budgetary and political uncertainties.

In addition, the year was marked by new projects with the private sector, a sign of renewed dynamism. To support this growth, the team has applied their skills differently by using the CLB/NCLC in other contexts, such as benchmarking the veterinary profession and aligning to standardized online tests. The team's undeniable skills and adaptability deserve to be highlighted. Without their expertise and dedication, the Centre would not exist and there would be many shortcomings in our sector.

On a personal level, I am excited to be part of the development of the CCLB's new strategic directions. I look forward to continuing to work with the members of the Council in an atmosphere of continued trust, listening and respect. These qualities that are found in every meeting, combined with the expertise that each member – whether from our industry or another – is one of the foundations of our collective effectiveness. I have had the chance to sit on the Centre's Board of Directors for five years now and I approach each Board meeting with the same enthusiasm, if not more!

This new year opens with prospects for transformation, innovation and, as always, consolidation. The uncertainty can certainly be challenging, but like any period of change, I believe it must bring hope and opportunity above all.

It is the people who make up and interact with the Centre that make it who it is, and it is our motto, more than ever, that guides our decisions: "Language is the key".

- Souhaël Bouallagui, Chair

MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL



L'année qui vient de s'achever a marqué un tournant décisif pour le CNCLC. En effet, 2024-2025 a représenté bien plus qu'un simple exercice financier : elle a clôturé un cycle de cinq années de financement, tout en ouvrant la voie à une nouvelle phase stratégique pour notre organisation.

Dans un environnement en constante évolution, tant sur le plan technologique que politique, le CNCLC a su maintenir le cap avec rigueur et engagement. Malgré les défis croissants de l'immigration et de l'intégration linguistique au Canada, notre mission reste inchangée : offrir un cadre de référence linguistique reconnu, utile, et indispensable à nos partenaires, aux nouveaux arrivants, et à l'ensemble des locuteurs des deux langues officielles du Canada.

Le Centre, toujours dirigé avec excellence par Colette Pépin, continue d'offrir des services de qualité et de réaliser des projets ambitieux. Cette année encore, le CNCLC s'est affirmé comme une ressource essentielle à l'échelle nationale. Son expertise linguistique a été sollicitée dans des contextes variés, confirmant la pertinence et la polyvalence de son travail.

Grâce à l'impressionnant travail fourni par son équipe lors de l'Appel De Proposition d'Immigration, Réfugiés, Citoyenneté Canada, le CNCLC a obtenu les fonds nécessaires pour poursuivre ses activités et lancer de nouveaux projets inspirants. La décision du Conseil d'administration de prolonger d'un an le plan stratégique existant afin de mieux aligner les orientations du Centre avec le nouveau cycle de financement fédéral s'est révélée judicieuse. Elle permettra au CA de tracer les lignes stratégiques pour les trois prochaines années, dans un esprit de continuité et d'adaptation.

L'engagement du CA pour la stabilité financière demeure un pilier essentiel de notre gestion. Nous poursuivons donc les réflexions sur la stratégie de diversification de nos partenariats et de nos sources de revenus, et les nouvelles applications potentielles des NCLC, malgré les incertitudes budgétaires et politiques.

En outre, l'année a été marquée par de nouveaux projets avec le secteur privé, signe d'un dynamisme renouvelé. Pour soutenir cette croissance, l'équipe s'est étoffée en utilisant les NCLC/CLB dans différents contextes, tel que l'arrimage à la profession de vétérinaire et aux tests standardisés en ligne. Leurs compétences indéniables et leur capacité d'adaptation méritent d'être soulignées. Sans leur expertise et leur dévouement, le Centre n'existerait pas et de très nombreuses carences se feraient ressentir dans notre secteur.

À titre personnel, je suis enthousiaste à l'idée de participer à la définition des nouvelles orientations stratégiques du CNCLC. Je me réjouis de pouvoir continuer à travailler avec les membres du Conseil dans un climat où règnent toujours confiance, écoute et respect. Ces qualités que l'on retrouve à chaque rencontre, combinées à l'expertise que chaque membre – qu'il ou elle soit issue de notre secteur ou d'un autre domaine – constituent l'un des fondements de notre efficacité collective. Cela fait maintenant cinq ans que j'ai la chance de siéger au CA du Centre et j'aborde chaque rencontre avec le même enthousiasme, si ce n'est plus!

Cette nouvelle année s'ouvre sur des perspectives de transformation, d'innovation et, comme toujours, de consolidation. L'incertitude ambiante peut certainement être éprouvante, mais comme toute période de changement, elle doit, je crois, avant tout être porteuse d'espoir et d'opportunités.

Ce sont les personnes qui composent le Centre et qui interagissent avec lui qui font de lui ce qu'il est, et c'est notre devise, plus que jamais, qui guide nos décisions : « La langue, c'est la clé ».

- Souhaël Bouallagui, Président

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR



As 2024-2025 drew to a close in March, it marked not only the end of a fiscal year but the end of a five-year funding cycle with our primary funder, Immigration, Refugees, and Citizenship Canada (IRCC). It is impossible to write about the past year without viewing it in the context of the past five years. 2020 to 2025 has presented some of the most challenging, unpredictable, and ever-changing periods in the Centre's 27-year history. Like all those in our sector, we have experienced a worldwide pandemic, rapid technological change, and shifts in national political priorities. CCLB was only able to weather these changes due to the combined efforts of community, partners, funders, and project teams.

This year we worked on national projects funded by IRCC and ESDC (Employment and Social Development Canada). See within for details pertaining to the projects and to discover the plethora of resources available!

We also had the privilege of working with Duolingo and the College of Veterinarians of Ontario (CVO). These activities demonstrate the vast applications of the CLB/NCLC beyond language instruction and highlight this unique Canadian resource!

Throughout the year, we learned the results of the IRCC CFP 2024 (Call for Proposals). It is clear the settlement sector is facing challenges, particularly in relation to language programs and services in Canada, as funding priorities have shifted in response to policy changes. We understand these changes are significantly reshaping the language training and assessment landscape and commit to continuing our work with you to try to ensure that newcomers and language learners have access to the resources they need to thrive. We would like to thank all of our partners who provided support for our proposed projects and invite you all to see the results on our website.

This year's achievements are a testament to the dedication of CCLB staff, whose unwavering commitment, adaptability, and teamwork have been instrumental in staying engaged with our community of stakeholders. I sincerely appreciate the CCLB Board, including both outgoing and remaining members, for generously contributing their time and expertise to support staff in overcoming obstacles and realizing our shared vision for the community. Lastly, a heartfelt thank you to our funders for their invaluable support in advancing our projects. We eagerly anticipate many more years of partnership in strengthening national language training programs.

- Colette Pépin, Executive Director

MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE



La clôture de l'exercice 2024-2025 en mars a marqué non seulement la fin d'une année fiscale, mais aussi la fin d'un cycle de financement de cinq ans avec notre principal bailleur de fonds, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC). Il est impossible d'écrire sur l'année écoulée sans la replacer dans le contexte des cinq dernières années. La période 2020-2025 a été l'une des plus difficiles, des plus imprévisibles et des plus changeantes des 27 années d'existence du Centre. Comme tous les acteurs de notre secteur, nous avons été confrontés à une pandémie mondiale, à une évolution technologique rapide et à des changements dans les priorités politiques nationales. Le CNCLC n'a pu surmonter ces changements que grâce aux efforts combinés de la communauté, des partenaires, des bailleurs de fonds et des équipes de projet.

Cette année, nous avons travaillé sur des projets nationaux financés par IRCC et EDSC (Emploi et Développement Social Canada). Voir ci-dessous pour plus de détails sur les projets et pour découvrir la pléthore de ressources disponibles!

Nous avons également eu le privilège de collaborer avec Duolingo et l'Ordre des vétérinaires de l'Ontario. Ces activités démontrent les nombreuses applications des NCLC/CLB au-delà de l'enseignement des langues et mettent en valeur cette ressource canadienne unique!

Tout au long de l'année, nous avons pris connaissance des résultats de l'appel à propositions 2024 de l'IRCC. Il est clair que le secteur de l'établissement est confronté à des défis, en particulier en ce qui concerne les programmes et services linguistiques au Canada, car les priorités de financement ont changé en réponse aux changements politiques. Nous comprenons que ces changements remodelent considérablement le paysage de la formation et de l'évaluation linguistiques et nous nous engageons à poursuivre notre travail avec vous pour nous assurer que les nouveaux arrivants et nouvelles arrivantes, ainsi que les personnes apprenantes de langues aient accès aux ressources dont ils ont besoin pour s'épanouir. Nous tenons à remercier tous nos partenaires qui ont apporté leur soutien aux projets que nous avons proposés et nous vous invitons tous à consulter les résultats sur notre site web.

Les réalisations de cette année témoignent du dévouement du personnel du CNCLC, dont l'investissement sans faille, la capacité d'adaptation et le travail d'équipe ont été déterminants pour maintenir l'engagement de notre communauté de parties prenantes. J'apprécie sincèrement le conseil d'administration du CNCLC, y compris les membres sortants et restants, pour avoir généreusement consacré leur temps et leur expertise afin d'aider le personnel à surmonter les obstacles et à réaliser notre vision commune pour la communauté. Enfin, nous remercions chaleureusement nos bailleurs de fonds pour leur soutien inestimable à l'avancement de nos projets. Nous attendons avec impatience de nombreuses autres années de partenariat pour renforcer les programmes nationaux de formation linguistique.

- Colette Pépin, Directrice générale

PROJECTS / LES PROJETS



Funded by the Government of Canada's Skills for Success program, CCLB has developed a digital toolkit titled "Language for Success". This toolkit is available in [English](#) and [French](#), and includes components for American Sign Language (ASL) and *Langue des signes du Québec (LSQ)*.

The toolkit consists of various resources including the Language for Success Framework that shows the connection between the CLB/NCLC and the 9 Skills for Success as well as Can Do Statements, self-directed Learning Activities and Self-Assessments, Tips and Suggestions for instructors, Sample Lesson Plans, and additional resources.

The toolkit is designed to provide individuals working with second or additional language learners, either in a classroom or at a workplace, with materials that support workplace language skills development. It can also be used by individuals who would like to develop their workplace skills to be better prepared to meet on-the-job skills demands.

From April 2024 to March 2025, the Centre received a one-year extension from the Government of Canada's Skills for Success program to develop additional Language for Success resources in English and French. [25 English learning activities](#) and [12 French learning activities](#) were added to the toolkit and are ready for use.

Financé par le gouvernement du Canada par le biais du programme Compétences pour réussir, le CNCLC a développé une trousse d'outils numérique intitulée « La langue pour réussir ». Cette trousse d'outils est disponible [en français](#) et [en anglais](#), et comprend des éléments pour la Langue des signes du Québec (LSQ) et l'*American Sign Language (ASL)*.

La trousse d'outils comprend diverses ressources, notamment le Cadre Langue pour réussir qui montre le lien entre les NCLC et les 9 Compétences pour réussir, ainsi que les Listes « Je suis capable de... », des activités d'apprentissage et des auto-évaluations autodirigées, des conseils et des suggestions pour le personnel instructeur, des exemples de plans de cours et d'autres ressources.

Cette trousse d'outils est conçue pour fournir aux personnes travaillant avec le public apprenant d'une deuxième langue ou d'une langue supplémentaire, que ce soit dans une salle de classe ou sur un lieu de travail, des documents qui soutiennent le développement des compétences linguistiques sur le lieu de travail. Elle peut également être utilisée par les personnes qui souhaitent développer leurs compétences professionnelles afin d'être mieux préparées à répondre aux exigences en matière de compétences sur le lieu de travail.

D'avril 2024 à mars 2025, le Centre a reçu une prolongation d'un an du programme Compétences pour réussir du gouvernement du Canada afin de développer des ressources supplémentaires de Langue pour réussir en français et en anglais. [12 activités d'apprentissage en français](#) et [25 activités d'apprentissage en anglais](#) ont été ajoutées à la trousse d'outils et sont prêtes à être utilisées.

CURRICULUM NATIONAL CLIC

Le CNCLC a structuré et modernisé le Curriculum national CLIC (Cours de Langue pour Immigrants au Canada) à travers le développement de trois projets fondamentaux : le Cadre national du curriculum CLIC, les Lignes directrices nationales du curriculum CLIC et le Didacticiel national du curriculum CLIC.

Les principaux résultats de ce mandat sont :



Le Cadre national du curriculum CLIC

Afin d'assurer la continuité et la modernisation du Cadre national du curriculum CLIC, une équipe de personnes expertes en développement de curriculum a mis son savoir-faire au service de ce projet novateur. Le Cadre prescrit les normes d'enseignement-apprentissage, et les principes d'instruction en français langue seconde et du CLIC pour adultes depuis l'alphabétisation jusqu'au NCLC 8. Il comprend huit composantes et intègre les principes d'ÉDI (équité, diversité et inclusion). L'ensemble du contenu est accessible en ligne depuis mai 2024 sur ce [lien](#) (seulement en français).



Les Lignes directrices nationales du curriculum CLIC

Concertations, remue-méninges, enquête auprès des parties-prenantes CLIC, et expertise de nos consultantes et consultants ont été les ingrédients clés pour repenser les Lignes directrices CLIC. Résultat : conception d'une ressource de référence, facile à assimiler et à utiliser dans la planification de leçons de français, documentant les compétences à atteindre, modernisant les thèmes pour les trois stades, proposant des plans de modules, des leçons types, et des stratégies d'enseignement. Les Lignes directrices reposent sur les principes du Cadre national du curriculum CLIC et des NCLC, incorporant l'ELBP. Elles sont présentement composées de 50 Plans de module et de 50 Leçons types, et couvrent 7 thèmes sur 12 pour Adultes moins alphabétisés (AMA), les 12 thèmes du Stade I, et les 10 thèmes du Stade II. Ce volume est appelé à évoluer au cours des trois prochaines années fiscales. Les Lignes directrices sont disponibles en ligne depuis mars 2025 sur ce [lien](#) (seulement en français).

Par ailleurs, un webinaire a été animé le 20 mars 2025, suscitant un bel enthousiasme chez les personnes participantes curieuses d'utiliser et de s'appropriier les Lignes directrices modernisées, après avoir assisté à l'explication de la logique pédagogique des gabarits ainsi qu'une démonstration sur le site web. Il est possible de visionner le webinaire sur ce [lien](#) (seulement en français).

CURRICULUM NATIONAL CLIC (SUITE)



Le Didacticiel nationale du curriculum CLIC

Publié sur Avenue.ca (constructeur de cours) en avril 2025, à la suite de sa livraison en mars 2025 par notre équipe composée de consultantes et expertes NCLC/ELBP et expertes Moodle ainsi qu'un designer graphique, le Didacticiel CLIC offre actuellement 12 unités modernes et prêtes à l'emploi (NCLC 3-5). L'ELBP y est incorporé, elles couvrent les quatre compétences et des points de grammaire. Leur accessibilité asynchrone ou synchrone (en enseignement hybride/mixte) offre de la flexibilité et enrichit l'apprentissage. Le catalogue du Didacticiel CLIC s'étoffera au cours des trois prochaines années fiscales, offrant un choix croissant au personnel instructeur et au public apprenant CLIC. Une page web dédiée sur le site du Curriculum national CLIC présente des [informations pertinentes sur le Didacticiel](#), dont les [caractéristiques de chaque unité](#) et les [points de grammaire](#) sont consultables (seulement en français).

Autrement, un webinaire a été présenté le 27 mars 2025, mettant l'accent sur les caractéristiques du Didacticiel CLIC et comment naviguer à travers les différentes activités des 12 unités sur Avenue.ca. Cette nouvelle ressource a vivement intéressé le public participant qui avait hâte de l'exploiter pour les cours CLIC. Le webinaire peut être visionné en cliquant sur ce [lien](#) (seulement en français).

CURRICULUM NATIONAL CLIC (SUITE)

Participation et présentations lors de conférences nationale et régionale

Conférence VVP / P2P (Voies vers la prospérité / Pathways to prosperity) :

Le CNCLC a participé à la conférence VVP/P2P à Vancouver, en novembre 2024, en présentant dans les deux langues officielles le thème suivant : « Moderniser les ressources de formation linguistique pour une intégration socio-économique réussie des nouveaux et nouvelles arrivant.e.s / Modernizing Language Training Resources for Newcomers' Successful Socio-Economic Integration »

- La première partie de la présentation intitulée: « Besoins et attentes des nouveaux et nouvelles arrivant.es en ressources d'apprentissage en langue d'établissement / Newcomers' Needs And Expectations For Settlement Language Learning Resources », a mis en lumière les résultats clés de l'enquête menée de juin à septembre 2024 auprès des parties-prenantes CLIC (résultats disponibles sur ce [lien](#)).
- Concernant les Lignes directrices, le sujet a abordé: « Les Lignes directrices du Curriculum CLIC : Les fondations pour favoriser l'intégration des nouveaux et nouvelles arrivant.e.s / CLIC Curriculum Guidelines: Foundations fostering newcomers' integration ».
- Pour ce qui est de la section relative au Didacticiel, le sujet a porté sur: « Le Didacticiel du Curriculum CLIC : la technologie au service de l'intégration réussie des nouveaux et nouvelles arrivant.e.s / Online Curriculum CLIC: Optimizing Technology for Successful Newcomers Integration ».

Le thème de manière générale a rencontré un vif intérêt, comme en témoigne la salle quasi pleine d'une quarantaine de personnes. L'audience a participé activement avec des questions, et des retours positifs, notamment des félicitations.

Conférence CESBA (The Ontario Association of Adult and Continuing Education School Board Administrators) :

Le CNCLC a également participé à la conférence CESBA à Toronto, en décembre 2024, présentant en collaboration avec Achév le thème suivant : « National LINC & CLIC Curriculum Projects: Updated Teaching and Learning Resources ». La présentation a décrit l'ensemble des composantes des Curriculums nationaux CLIC et LINC (le Cadre CLIC/ LINC Framework, les Lignes directrices CLIC/LINC Guidelines et le Didacticiel CLIC/LINC Online Curriculum), en soulignant les principales étapes de leur conception et production, les consultations effectuées, la collaboration entre Achév et le CNCLC et la gestion des projets. L'engagement autour du thème était manifeste, notamment pour le Curriculum national LINC, avec une participation significative de la communauté anglophone et des professeurs LINC et ESL, cible principale et majoritaire de la conférence CESBA.

PORTFOLIO-BASED LANGUAGE ASSESSMENT (PBLA)

With funding from Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) CCLB continues to provide support to the implementation of Portfolio-Based Language Assessment (PBLA) as a standard feature of LINC. During the final year of a five-year initiative, the PBLA project focused on sustainability and key classroom practices. The standards of PBLA and the PBLA Practice Guidelines are available at pblapg.language.ca.

The PBLA Lead Teacher Prior Learning Assessment Review (PLAR) process provides support to programs experiencing Lead Teacher attrition. PLAR streamlines the certification process for classroom instructors who have been using PBLA in their classroom and can demonstrate fundamental competency in PBLA concepts and skills. Throughout the year, CCLB supported numerous PLAR candidates through the PLAR Library and guided PLAR mentorship process and certified 29 new PBLA Lead Teachers. Any program in need of a new Lead Teacher can reach out for support at pbla.plar@language.ca.

The PBLA project offered numerous opportunities for engagement both virtually and in person through webinars and orientation sessions delivered at conferences or via Tutela.ca. These sessions provided all stakeholders with the opportunity to review resources and exchange ideas. Full details within the Community Engagement section.

The PBLA Professional Learning Sessions (PLS) developed by the CCLB offer another core component of professional development for Lead Teachers and programs. These short professional development sessions (approximately one hour or less) were created to help programs meet specific PD needs. The session developed this year focused on Calibration: Making Judgements on Stage II Speaking Tasks. Access to these sessions is available to all certified Lead Teachers and administrators.

CCLB provided training for classroom instructors new to PBLA through the online Introduction to PBLA for new Classroom Instructors course. Approximately 420 instructors nationally participated in the five-week online course between April 2024 - March 2025. Interest and enrollment in the course remain extremely high as instructor attrition continues to be a significant challenge. CCLB refreshed the course with the goals of streamlining navigation and improving participant and facilitator user experience

To support the ongoing demand for general classroom and E-learning materials, 9 new module packages were made available to the growing collections on avenue.ca and Tutela.ca. All PBLA Multi-level Modules are accessible through Tutela.ca via the CCLB Collection. The key themes are housing, education, environment, transportation, social interaction, commercial services, health and banking. CCLB also created alternative assessments and added them to approximately 12 existing modules on Tutela.

Collaboration with Tutela around the validation of resources through peer reviewers and checklists resulted in the validation of approximately 45 classroom resources.

Consultants completed their work on the research pilot in LINC and CLIC programs to examine the number of artefacts and hours of progression recommended to programs to demonstrate sufficient evidence and progress learners. CCLB and IRCC met to review the data and suggested CCLB develop a summary of the report for distribution in March 2025.

Research into confirming the understanding of when the L (L for literacy designation) is assigned or removed concluded with the report [Assigning for removing the L for literacy designation](#). Recommendations were accepted and CCLB is working on finalizing a decision tree to be made available in summer 2025.

Questions around any PBLA topic can be directed to PBLA@language.ca for more information.

L'ÉVALUATION LINGUISTIQUE BASÉE SUR LE PORTFOLIO (ELBP)

Les modules ELBP

12 modules comprenant différents thèmes ont été conçus et numérisés de façon interactive pour bonifier et faciliter l'apprentissage dans le contexte hybride, sous la coordination du concepteur pédagogique, Mostefa Bellounar. Ce travail a été réalisé d'avril 2023 à mars 2024.

Les modules conçus sont ci-après :

NCLC 1-2

- ⇒ L'emploi, le marché du travail et l'économie.
- ⇒ La sécurité dans les loisirs.
- ⇒ La famille et les relations.

NCLC 3-4

- ⇒ L'emploi, le marché du travail et l'économie.
- ⇒ Evaluer et maîtriser les coûts de la vie.
- ⇒ Le tourisme local par province et territoire.

NCLC 5-6

- ⇒ La famille et les relations « Le sport et les activités associatives »
- ⇒ Le logement par province et territoire, « Droits et devoirs des locataires »

NCLC 7-8

- ⇒ Multiculturalisme et interculturalisme au Canada.

Les ateliers pratiques

Six ateliers pratiques ont été planifiés et réalisés :

- [6 juin 2024, L'ELBP pour les responsables de projets.](#)
- [20 juin 2024, Enseigner la grammaire dans l'ELBP.](#)
- [24 octobre 2024, Atelier pratique sur les ressources du CNCLC.](#)
- [7 novembre 2024, L'Intelligence artificielle dans l'ELBP.](#)
- [14 novembre 2024, Les styles d'apprentissage dans l'ELBP mythe ou réalité.](#)
- [6 mars 2025, Multiculturalisme et interculturalisme.](#)

Ces ateliers pratiques ont permis au personnel instructeur de mieux se préparer pour mettre en œuvre L'ELBP.

La certification des instructeurs en ELBP et la formation des champions en ELBP

Certification des instructeurs en ELBP

Pour l'année 5 : 12 instructeurs de différents programmes CLIC ont été certifiés en ELBP.

Formation des champions en ELBP

Dans le cadre du volet de la formation ELBP et des champions, le CNCLC a fini une série de formations de 3 nouveaux champions en février 2025.

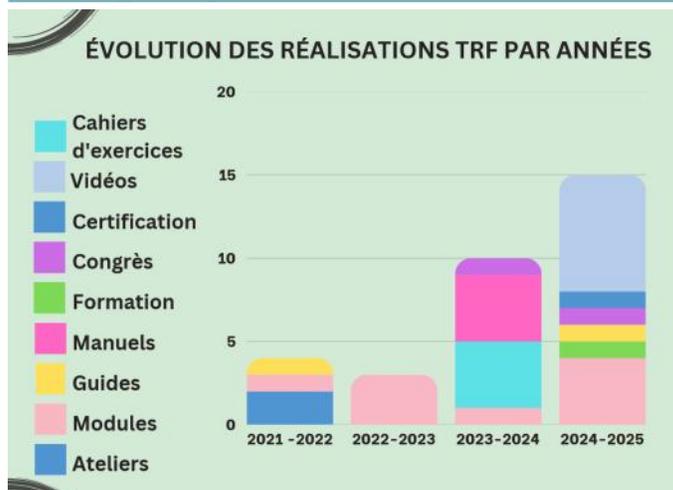
PARCOURS D'INTÉGRATION FRANCOPHONE

Partenariat

Un partenariat a été établi entre le CNCLC et UTAPI Consultants pour développer un prototype destiné à la création des ressources pédagogiques qui mettent en valeur la réalité des Premiers Peuples. Ce partenariat s'est élargi à l'Université Saint Anne afin de permettre la validation du prototype, la production de modules et de vidéos sur le mode de vie des Premiers Peuples. Ces ressources serviront à la formation linguistique et culturelle du personnel instructeur ainsi qu'à celle de la clientèle apprenantes immigrantes. Ces ressources seront bientôt hébergées sur les sites du CNCLC, de Tutela.ca et d'Avenue.ca.

Voici un tableau récapitulatif des activités du projet TRF et un diagramme d'évolution des réalisations TRF par années.

Nom des ressources TRF	Type d'activités	Année de production
Comprendre les difficultés d'apprentissage des francophones en situation minoritaire	Atelier	2021-2022
L'insécurité linguistique en francophonie minoritaire	Atelier	2021-2022
Guide pour les instructeurs qui enseignent le français dans les communautés francophones	Guide	2021-2022
Intégration des immigrants dans la communauté d'accueil au Canada (NCLC 4L) Alphabétisation	Module	2021-2022
L'éducation francophone au Canada (NCLC 5-6)	Module	2022-2023
La culture francophone au Canada (NCLC 5-6)	Module	2022-2023
Services offerts (NCLC 7-8)	Module	2022-2023
Manuels Le Poulx du Canada (NCLC 1-2, NCLC 3-4, NCLC 5-6 et NCLC 7-8)	4 Manuels	2023-2024
Cahiers d'exercices (NCLC 1-2, NCLC 3-4, NCLC 5-6 et NCLC 7-8)	4 Cahier d'exercices	2023-2024
Participation au congrès Metropolis (octobre 2023).	Congrès	2023-2024
Formation graphique H5P pour la conceptrice pédagogique	Formation	2024-2025
Production de 3 vidéos éducatives avec sous-titrage USA	3 Vidéos	2024-2025
Contenu andragogique pour la certification du 'Passeur culturel'	Certification	2024-2025
Prototype de module pour les Premiers Peuples	Prototype	2024-2025
4 modules Premiers Peuples créés en utilisant le prototype (NCLC 1-2, 3-4, 5-6 et 7-8)	4 Modules	2024-2025
Production de 4 vidéos éducatives qui soutiennent les activités des modules des Premiers Peuples	4 Vidéos	2024-2025
Participation au congrès Metropolis (Mars 2025)	Congrès	2024-2025
Guide d'utilisation du prototype sous forme de video	Guide	2024-2025



BENCHMARKING THE LANGUAGE DEMANDS OF VETERINARIANS IN ONTARIO

We recently conducted benchmarking for the College of Veterinarians of Ontario (CVO). This work provides a clear blueprint of the language requirements (both English and French) needed to work safely as a veterinarian in Ontario, based on Canada's national language standards: Canadian Language Benchmarks (CLB) and *Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC)*. We would like to thank the College of Veterinarians of Ontario and all veterinarians participating in the research for their time and input.

Nous avons récemment effectué une analyse des exigences linguistiques pour l'Ordre des vétérinaires de l'Ontario. Ce travail fournit un plan clair des exigences linguistiques (en français et en anglais) nécessaires pour travailler en toute sécurité en tant que vétérinaire en Ontario, sur la base des normes linguistiques nationales du Canada : Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC) et *Canadian Language Benchmarks (CLB)*. Nous tenons à remercier l'Ordre des vétérinaires de l'Ontario et tous les vétérinaires qui ont participé à la recherche pour leur temps et leur contribution.

STANDARD SETTING STUDY TO THE DUOLINGO ENGLISH TEST

The CCLB conducted a comprehensive standard-setting study to correlate the Duolingo English Test to the CLB. This was an independent 6-month long effort, divided into three phases, led by external researchers from Carleton University, Memorial University with guidance from the University of Toronto. During the exercise, selected panelists from across Canada provided their expert opinion on the CLB proficiency level targeted by different items on the test. This project was commissioned by Duolingo.

NATIONAL LINC ONLINE CURRICULUM AND ONLINE PBLA

The National LINC Online Curriculum (NLOC) and Online PBLA Project focuses on developing LINC online curriculum for CLB 3 to 5 with funding from Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC). CCLB is subcontracted to Achév to provide content design and writing team leadership.

With the support of a team of dedicated Content Developers and Writing Content Reviewers from across Canada, the NLOC project launched 75 eLearning units across CLB 3 to 5 on the [Avenue.ca](https://www.avenue.ca) course builder at the end of March. Initial responses to the curriculum material have been very positive.

ASSESSMENT / ÉVALUATION

CCLB continued Canadian Language Benchmarks Placement Test (CLBPT) and *Batterie de tests de classement aux Niveaux de compétence linguistique canadiens (BTC-NCLC)* new assessor training throughout the year. A total of 36 new CLBPT assessors and 5 BTC-NCLC assessors were trained between April 2024 and March 2025. We also facilitated 5 assessor calibration sessions for a total of 33 CLBPT assessors and 5 BTC-NCLC assessors.

The testing.language.ca platform continued to provide assessment centres with an option to assess clients remotely using Proctor-less CLBPT and BTC-NCLC Remote and will be in place for as long as funders continue their approval and support. However, the Interim Online CLB-LPT/ BTC-AMA versions were discontinued on March 31, 2025 and sites have been advised to use the CLB-LPT/BTC-AMA in their original delivery method: in-person and paper-based.

Le CNCLC a poursuivi la formation de nouvelles personnes chargées de l'évaluation de la Batterie de tests de classement aux Niveaux de compétence linguistique canadiens (BTC-NCLC) et du *Canadian Language Benchmarks Placement Test (CLBPT)* tout au long de l'année. Au total, 5 personnes évaluateuses BTC-NCLC et 36 personnes évaluateuses CLBPT ont été formées entre avril 2024 et mars 2025. Nous avons également facilité 5 sessions de mise à niveau pour un total de 5 personnes évaluateuses BTC-NCLC et 33 personnes évaluateuses CLBPT.

La plateforme testing.language.ca a continué d'offrir aux centres d'évaluation la possibilité d'évaluer la clientèle à distance à l'aide de la BTC-NCLC et du CLBPT en ligne sans surveillance et restera en place aussi longtemps que les bailleurs de fonds maintiendront leur approbation et leur soutien. Cependant, les versions provisoires en ligne de la BTC-AMA et du CLB-LPT ont été discontinuées le 31 mars 2025 et il a été conseillé aux centres d'évaluation d'utiliser la BTC-AMA et le CLB-LPT selon leur méthode de prestation originale : en personne et sur papier.

COMMUNITY ENGAGEMENT / ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

CCLB participated in a number of community engagement events this past year allowing us to connect with the community and discuss current and prospective initiative:

Conferences / Conférences :

Conference	Conference Title	Date	Capacity
TESL SK & Sask TEAL	Teaching with Vision	Apr.26, 2024	Presenter
BC TEAL	Integrating Multiple Lenses in TEAL for our	May 3-4,	Presenter
TESL MB	Building Community Inside and Outside the Classroom Through Truth and Reconciliation Resurgence	May 10, 2024	Attendee
ATESL	ATESL Conference 2024 - Building Bridg-	Oct. 18 -19,	Presenter
TESL ON	Navigating new routes in Language Edu-	Nov. 13-15,	Presenter
Canadian Immigration Summit	Building Thriving and Inclusive Communi- ties	Nov. 20-21, 2024	Attendee
Pathways to Prosperity	P2P 2024 National Conference	Nov. 25-27, 2024	Presenter
CESBA	Forward Together: Championing Adult Ed- ucation for the Future	Dec. 4-5, 2024	Presenter Attendee
For the Love of Literacy 2025	For the Love of Literacy Conference	Jan.25, 2025	Presenter
Metropolis	27th Metropolis Canada Conference	Mar. 13-15, 2025	Presenter Attendee

External Committees and Boards / Comités et conseils externes

- CELBAN Oversight Committee
- National Language Projects Group
- Ottawa Local Immigrant Partnership
- Newcomer Language Advisory Body (NLAB)

ACKNOWLEDGEMENTS / REMERCIEMENTS

The Centre for Canadian Language Benchmarks gratefully acknowledges the financial contributions of the following funders and sponsors in support of its projects and activities:

Le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens remercie chaleureusement les bailleurs de fonds et les commanditaires suivants pour leurs contributions financières, qui ont rendu possibles ses initiatives et activités :

Immigration, Refugees and Citizenship Canada /
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Government of Canada's Skills for Success program /
Gouvernement du Canada par le biais du programme Compétences pour réussir

CCLB thanks the dozens of individuals and organizations who have collaborated with us over the past year.

Le CNCLC remercie les dizaines de personnes et d'organisations qui ont collaboré avec le Centre au cours de la dernière année.

CCLB BOARD OF DIRECTORS / MEMBRES DU CONSEIL DU CNCLC

Board Members on March 31, 2025 / Membres du conseil au 31 mars 2025

SOUHAËL BOUALLAGUI

Chair/Président

NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

JENNIFER CUMMINS

Vice-Chair / Vice-présidente

BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANIQUE

YVES PAGE

Secretary –Treasurer/ Secrétaire-trésorier

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

CHRISTIANNE WOJCIK

ONTARIO

DIANE HARDY

ALBERTA

JAMES PAPPLE

ONTARIO

JESSICA DUREPOS

ONTARIO

JESSICA LESLIE

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

MARIA MACMINN VARVOS

ALBERTA

RICARDO ARISNABARRETA

SASKATCHEWAN

TEHREEM ZAFAR

ONTARIO

* Oksana Timchenko
(completed term
June 2024 / terme
complété juin 2024)

* Naomi Frey
(served on the Board
from June 2022 to
September 2024)

* Stephen Abraham
(served on the Board
from June 2022 to
June 2024)

CCLB STAFF / PERSONNEL DU CNCLC

CCLB Staff on March 31, 2025 / Personnel du CNCLC au 31 mars 2025

COLETTE PÉPIN

Executive Director / Directrice générale

LINDA HU

Finance and Budget Manager / Gestionnaire des finances et du budget

MARIE-ÉLYSE GAUTHIER

Program Delivery Coordinator / Coordinatrice de la livraison des programmes

KRISTA WALSH-MURRAY

Senior Project Manager / Gestionnaire principale de projets

RANA ASHKAR

CLB Coordinator and Content Developer /
Coordinatrice et conceptrice pédagogique CLB

KATHY HUGHES

Project Manager / Gestionnaire de projets

SUE (MINGQIN) SU

Accounting Technician / Technicienne-comptable

EMMA BROMLEY

Project Manager / Gestionnaire de projets

ALINA RAZINKOVA

Project Officer / Agente de projets

RAOUL DAGUILH

Project Manager / Gestionnaire de projets

FARAH ZIADI

Project Officer / Agente de projets

LYNDA CHARIF

Project Manager / Gestionnaire de projets

KAOUTER MEKERSI

Content Developer and NCLC Expert / Conceptrice pédagogique et experte NCLC
(joined / s'est joint 21.05.24)

ANNE SENIOR

Specialist Consultant / Experte-conseil

* Sandrine Bagoé
(until / jusqu'au
12.08.2024)

FINANCIAL REPORT / RAPPORT FINANCIER

The condensed financial information below has been extracted from CCLB audited financial statements. The report of Welch LLP, the auditors, and complete audited financial statements, which include notes and more detailed supplementary financial information, are available for examination by contacting CCLB at info@language.ca.

L'information financière condensée présentée ci-dessous est tirée des états financiers vérifiés du CNCLC. On peut obtenir le rapport des vérificateurs, Welch LLP, et les états financiers vérifiés complets, comprenant les notes et l'information financière supplémentaire détaillée, auprès du CNCLC. Il suffit d'écrire à l'adresse suivante pour les consulter : info@language.ca.

CENTRE FOR CANADIAN LANGUAGE BENCHMARKS/ CENTRE DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE CANADIENS

STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS - ÉTAT DES OPÉRATIONS ET DU CHANGEMENT DANS L'ACTIF NET

YEAR ENDED MARCH 31, 2025 - POUR L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2025

	<u>2025</u>	<u>2024</u>	
Revenue			Revenus
Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC)	\$ 1,954,062	\$ 1,612,319	Immigration, réfugiés et citoyenneté Canada (IRCC)
Employment and Social Development Canada	154,127	621,005	Emploi et Développement social Canada
Resource and Training Unit	566,444	336,015	Service des ressources et de la formation
CELBAN revenue	12,198	19,144	Recettes CELBAN
Interest	6,385	6,800	Intérêts
	<u>2,693,216</u>	<u>2,595,283</u>	
Expenses			Dépenses
Contract services	1,045,157	1,140,244	Services contractuels
Personnel	887,739	901,754	Personnel
Resource and Training Unit - note 7	635,796	395,248	Service des ressources et de la formation - note 7
Office (schedule)	126,764	148,786	Bureau (annexe)
Staff and contractors' travel costs and associated fees	26,879	22,286	Frais de déplacement du personnel et des contracteurs et frais associés
Professional fees	13,621	14,953	Frais professionnels
Conference and memberships	9,530	5,407	Conférences et frais de membres
	<u>2,745,486</u>	<u>2,628,678</u>	
Net expense	(52,270)	(33,395)	Dépenses nettes
Net assets at beginning of year	<u>274,677</u>	<u>308,072</u>	Actif net au début de l'exercice
Net assets at end of year	<u>\$ 222,407</u>	<u>\$ 274,677</u>	Actif net à la fin de l'exercice

FINANCIAL REPORT / RAPPORT FINANCIER

CENTRE FOR CANADIAN LANGUAGE BENCHMARKS/
CENTRE DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE CANADIENS
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION - ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
MARCH 31, 2025 - 31 MARS 2025

<u>ASSETS</u>	<u>2025</u>	<u>2024</u>	<u>ACTIF</u>
CURRENT ASSETS			ACTIF À COURT TERME
Cash	\$ 200,266	\$ 444,613	Encaisse
Contributions receivable	187,717	92,280	Contributions à recevoir
Other receivables	28,117	95,286	Autres débiteurs
Inventory	18,669	27,047	Stocks
Prepaid expenses	14,374	17,598	Dépenses payées d'avance
HST/GST recoverable	30,600	30,684	TVH/TPS à récupérer
	<u>479,743</u>	<u>707,508</u>	
INTANGIBLE ASSET			ACTIF INCORPOREL
Intellectual property	70,000	70,000	Propriété intellectuelle
Less accumulated amortization	(70,000)	(70,000)	Moins amortissement cumulé
	<u>-</u>	<u>-</u>	
	<u>\$ 479,743</u>	<u>\$ 707,508</u>	
 <u>LIABILITIES AND NET ASSETS</u>			 <u>PASSIF ET ACTIF NET</u>
CURRENT LIABILITIES			PASSIF À COURT TERME
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 257,336	\$ 345,196	Créditeurs et frais courus
Deferred contributions - note 4	-	87,635	Contributions reportées - note 4
	<u>257,336</u>	<u>432,831</u>	
NET ASSETS			ACTIF NET
Unrestricted	<u>222,407</u>	<u>274,677</u>	Non affecté
	<u>\$ 479,743</u>	<u>\$ 707,508</u>	

Approved by the Board:
Signé au nom du conseil:



Souhaël Bouallagui
2025/06/17

..... Director/Directeur

Signed by:
Yves Page
E27C9489B3F14DB...

..... Director/Directeur